

domus

967 • Marzo 2013 / La Villa Méditerranée / Omaggio al Mare Nostrum di **Boeri Studio** / Sostenere la
sostenibilità: una conversazione con **Roto** / **And Ultra**: un photoessay di **Giovanni Hänninen** / Nuove
economie del design: gli esperimenti con **Alán de Ocón** e **Francesco Faccin** / Internet in carne e
ossa: **Rory Hyde** visita il "Web Lab" di Google / L'extraordinaria vita di **Mary Otis Stevens**: un'intervista





Luci di Berlino • Berlin lights

La capacità di Berlino di farsi piccola e domestica, compenetrando gli ambienti di vita quotidiana, fa da sfondo all'ispirazione progettuale di Franco Zavarise, designer e fondatore di Zava, Officine Italiane Design. Nasce così Berlino, lampada da interno generata dall'immagine dei vecchi lampioni che illuminano Unter den Linden e Friedrichstraße, ridotti nelle dimensioni e arricchiti da soluzioni tecnologiche all'insegna della sostenibilità di produzione e di utilizzo.

• Berlin's ability to make itself small and domestic, penetrating areas of everyday life, is the inspiration behind a new design by Franco Zavarise, designer and founder of Zava, Officine Italiane Design. The result is Berlino, an interior light generated by the image of the old street lamps that illuminate the Unter den Linden and Friedrichstraße, scaled down and enriched with numerous technological features to increase sustainability both in production and use.

www.zavaluce.it



Più luce, meno finestra • More light, less window

Dove c'è paradosso, c'è progetto. L'assioma, che forse qualcuno avrà già pronunciato, è qui riferito al ribaltamento di un diffuso paradigma architettonico: maggiori superfici vetrate = maggior visibilità del serramento. Nel sistema per finestre scorrevoli di grande superficie Sky-Frame, il telaio perimetrale è inserito nella muratura e nel pavimento: rimane visibile solo per una minima porzione (un listello verticale largo 20 mm). Il paradosso è servito.

• Where there's a paradox, there's design. This axiom, which may already have been coined by someone, in this case refers to the overturning of a widespread architectural paradigm: greater glazed surface means greater visibility of the window. In the Sky-Frame system of sliding windows for large areas, the perimeter frame is inserted completely into the wall and floor and only a tiny part remains visible (a vertical strip 20 mm wide). The paradox is served.

www.wiffa.it

Forma fluens • Fluid form

Il lavoro del giovane designer svizzero Davide Oppizzi si concentra sulla ricerca della forma come esito e traduzione di principi essenziali e primari, radicati nell'animo umano e nel mondo naturale. Il principio di fluidità e l'idea di gestualità codificata dalla tradizione della tipografia giapponese convivono in un progetto realizzato per Graff. La colonna doccia Ametis è formata da una linea metallica continua che non si ferma mai: come un flusso d'acqua.

• The work of young Swiss designer Davide Oppizzi concentrates on the search for form as an outcome and translation of basic and primary principles, rooted in the human spirit and the natural world. The principle of fluidity, and alongside it the notion of codified gestures, drawn from the tradition of Japanese typography, come together in a design created for Graff. The Ametis shower column is formed by a continuous metal line that never stops: like a stream of water.

www.graff-faucets.com



Altre macchine per l'aria • Other machines for air

La capacità di rivoluzionare la cappa vale a Elica e al designer Fabrizio Crisà due importanti riconoscimenti: l'iF Product Design Award 2013, conferito dall'iF International Forum Design per le cappe Sweet e Tiffany, e il Good Design Award 2012, assegnato dal The Chicago Athenaeum per le cappe 35CC e, ancora, Tiffany. Particolarmente innovativa, quest'ultima (nell'immagine) è una cappa verticale dotata di un sistema di aspirazione perimetrale dell'aria.

• The capacity to come up with revolutionary new models of extractor hoods has won Elica and designer Fabrizio Crisà two major awards: the iF Product Design Award 2013, presented by the iF International Forum Design for the Sweet and Tiffany hoods, and the Good Design Award 2012, given by The Chicago Athenaeum for the hoods 35CC and again, Tiffany. Particularly innovative, the latter hood (in the photo) is a vertical unit with a perimeter air-extraction system.

www.elica.com

